

# Gia đình Đô

## 1. UN BANC DEVANT LE COLLÈGE CHARTREUSE - EXT FIN D'APRÈS MIDI

Un établissement scolaire à la façade blanche. C'est le collège de Saint-Martin-Le-Vinoux, une ville limitrophe de Grenoble située au pied des montagnes. Le paysage est enneigé. Le collège est surplombé par une montagne elle aussi enneigée dont on ne distingue pas le sommet caché par la brume.

C'est l'heure de la sortie des cours, plusieurs collégiens sortent et retrouvent leurs parents, certains rentrent à pied.

Devant le collège, assises sur un banc, se trouvent deux amies. Il s'agit de STÉPHANIE et EMMA. STÉPHANIE est une jeune fille asiatique de 14 ans. Elle est vêtue d'un bonnet, de gants, d'une écharpe et d'une parka de ski. Elle semble un peu trop habillée par rapport à la météo actuelle froide mais pas glaciale. EMMA, elle, ne porte qu'un manteau chaud. Elles semblent occupées à un petit trafic. STÉPHANIE est soucieuse.

### STÉPHANIE

Surtout tu dis rien à personne hein ? Je veux pas que ça se sache

### EMMA

Mais Steph, tu sais, c'est pas vraiment illégal

### STÉPHANIE (*plus ferme*)

Tu dis rien d'accord ?

### EMMA (*amusée*)

Promis

STÉPHANIE vérifie autour d'elle que personne ne regarde, plonge la main dans son sac et tend un CD gravé avec l'inscription "L5" dessus.

### EMMA (*plus bas*)

Trop cool merci ! Ma mère veut pas me l'acheter, elle dit que c'est débile comme musique ... mais comment tu sais faire ça ?

### STÉPHANIE (*nostalgique*)

C'est ma sœur Carole qui m'avait appris l'année dernière avant qu'elle parte de la maison ...

STÉPHANIE n'a pas le temps de terminer sa phrase que trois collégiens arrivent près d'elles. L'un d'eux s'assoit auprès de STÉPHANIE et fait mine de parler dans un micro à la manière d'un journaliste.

**BASTIEN** (*avec un accent très français*)  
Excuse me Miss Dô but what is your favorite sport again ?

**STÉPHANIE** (*ne comprenant pas vraiment*)  
Hmmm Dance

Les trois garçons rient.

**BASTIEN**  
Are you sure ? It's not Karaté ? I think it is Karaté like Street Fighter no ? Video games ?

STÉPHANIE ne réplique pas mais semble touchée.

Dans le même temps, une classe de maternelle d'enfants de 5-6 ans approche de l'autre côté du trottoir. Ils rentrent de la piscine qui se trouve juste derrière le collège. Ils sont une dizaine, se tiennent la main deux par deux et sont accompagnés par deux maîtresses. Au bout de la file se trouve LUCIE, vêtue de sa combinaison rouge et de son cache oreille bleu. Elle chante à tue-tête avec les autres enfants. Le collège est le point de retour pour la classe. Les enfants sont récupérés par leurs parents ou leurs grands frères et sœurs à cet endroit. La classe s'arrête au passage piéton en face de l'entrée du collège. Le feu est au rouge.

**MAÎTRESSE**  
... Sept, huit, neuf et dix ! C'est bon ils sont tous là. On va traverser, on fait attention d'accord ?

LUCIE va traverser mais elle est interpellée. Elle a vu sa sœur STÉPHANIE sur le banc d'en face et est très contente de la voir.

**LUCIE**  
STÉPHANIE !

De l'autre côté, la dispute continue sans que STÉPHANIE ne l'entende.

**EMMA**  
T'es vraiment un gros con BASTIEN

**BASTIEN**  
Oh ça va on peut plus rigoler ? C'est ta copine aussi, elle a qu'à pas mentir à la prof d'anglais ... hé STEPHANIE aller viens on se bat, c'est sur que tu sais te battre toi. // *enlève son sac et se met en position de combat comme dans un jeu vidéo.* T'as peur ? Aller Chun Li !

Les deux amis explosent encore de rire à l'évocation de ce nom d'un personnage asiatique de Street Fighter. STÉPHANIE semble avoir de plus en plus de mal à gérer ce sentiment. Elle ne sait pas comment réagir. Elle ne sait pas si elle doit en rire.

**EMMA**

Aller viens Steph

**STÉPHANIE** *(se levant et en criant)*  
DÉGAGE !

**LES TROIS GARÇONS** *(sur un ton d'encouragement)*  
CHUN LI ! CHUN LI ! CHUN LI !

LUCIE assiste à cela mais ne comprend pas vraiment. Les autres ados autour rient donc elle ne sait pas si elle doit faire pareil. Elle voit la scène entre les voitures qui passent devant elle. La scène lui paraît violente bien qu'elle ne le soit pas vraiment. Le mot "DÉGAGE" crié par STEPHANIE lui fait peur.

STEPHANIE et BASTIEN s'empoignent le temps d'un instant. STEPHANIE semble hors d'elle et au bord des larmes. Ils tombent à terre. EMMA tente de lui dire d'arrêter tandis que les deux amis de BASTIEN rient encore et encouragent la bataille. Les deux combattants roulent dans les feuilles mortes. La bataille est plus ridicule que violente. Elle est arrêtée par un surveillant qui arrive et les sépare.

**SURVEILLANT**

Arrêtez ! Dans le bureau du CPE !

Ils sont emmenés par le surveillant dans l'enceinte du collège.

LUCIE ne sait pas ce qu'elle doit faire mais elle veut défendre sa sœur. Un peu paniquée, elle commence à traverser en appelant à nouveau sa sœur, sans regarder s'il y a des voitures. Elle n'a pas le temps de faire un pas que MARINA intervient derrière elle et la prend dans ses bras. C'est une jeune femme asiatique de 15 ans. Une silhouette emmitouflée dans une parka noire un peu trop grande, visiblement des habits de garçons.

**MARINA**

Viens par là toi

**LUCIE**

Elle va où STÉPHANIE ? Elle rentre pas à la maison ?

**MARINA**

Si Lulu, elle nous rejoint. On y va d'accord ?

LUCIE acquiesce. Les deux sœurs traversent et se dirigent vers leur maison. MARINA lance un dernier coup d'œil rapide et inquiet derrière elle.

## 2. MAISON DES DÔ - INT SOIR

STÉPHANIE rentre enfin chez elle. Elle arrive un peu après ses sœurs. Quelques pas avant de rentrer, nous la découvrons encore un peu chahutée par ses émotions. Elle passe la porte d'entrée.

Nous découvrons une maison familiale décorée avec un goût un peu daté. Cela

ressemble à un patchwork d'idées entre meubles de familles qui semblent anciens, petit mausolée dédié à Bouddha dans un coin du salon, salon où trône une télévision imposante à tube cathodique, beaucoup de photos de la famille avec notamment de Carole, la grande sœur. Sur le canapé, immobile, de dos à STÉPHANIE se trouve LÔC, le père de famille, obnubilé par la télé, qui semble ne pas avoir noté le retour de sa fille. Nous ne percevons qu'une chevelure légèrement grisonnante qui dépasse du canapé.

Elle ferme la porte, fait quelques mètres que quelqu'un lui parle de la cuisine.

*(Sous titrage)*

**MY TAM**

Bạn có đạt điểm cao không?

*Tu as eu des bonnes notes ?*

**STÉPHANIE**

Oui Mé

Il s'agit de MY TAM, la mère de famille. Nous n'entendons que sa voix, aiguë et qui porte. Nous percevons aussi la voix de LUCIE qui semble jouer dans la cuisine tandis que sa mère prépare le repas. Elle veut venir voir sa sœur mais elle est déjà partie.

STÉPHANIE monte les escaliers et rentre au plus vite dans sa chambre, encore chamboulée. Après un moment, la porte de la chambre de MARINA s'ouvre. La jeune fille regarde en direction de la porte de la chambre de sa sœur.

### 3. SALLE À MANGER - INT NUIT

Nous retrouvons toute la famille à table, exceptée LUCIE, déjà couchée.

Bruits de bouche, la télé en fond avec la fin du JT de 20h. Personne ne se regarde ni ne se parle. MARINA lance un timide regard à sa petite sœur mais celle-ci ne regarde que son assiette. Le repas se termine avec les filles qui débarrassent la table toujours dans le silence.

### 4. UN BANC DEVANT LE COLLÈGE CHARTREUSE - EXT JOUR

Le même soir. Le collège Chartreuse. Un seul lampadaire éclaire l'entrée du collège où se trouve le banc.

Une silhouette emmitouflée dans une parka noire un peu trop grande pour elle est assise sur le rebord du banc. Elle se frotte les gants, de la vapeur d'eau sort de sa bouche. Il s'agit de MARINA. Elle semble attendre quelque chose. Elle s'impatiente. Un sac cabas est posé sur le banc. Un jeune homme à lunettes en léger surpoids arrive enfin.

**MARINA**

Hé mais tu crois que j'ai que ça à faire de t'attendre là comme une conne ?

BENJAMIN, un garçon de son âge arrive en courant, il se sait en retard et est essoufflé.

**BENJAMIN**

Désolé ... j'ai dû attendre ... que mes parents s'endorment ... pour sortir...

**MARINA**

Vas-y racontes pas ta vie. T'as l'argent ?

**BENJAMIN**

T'as ma play ?

MARINA sort une Playstation 2 noire de son sac cabas et la montre à BENJAMIN.

**MARINA**

Voilà, je t'ai mis les jeux les plus connus et les plus récents, t'as Tekken, PES, Final Fantasy ...

**BENJAMIN** (*excité*)

Ah trop bien merci ! Mais comment tu sais faire ça ? Je galère moi

**MARINA** (*un peu nostalgique*)

Secret familial.

BENJAMIN ne cherche pas plus loin.

**BENJAMIN**

Bon, voilà les 100 balles.

**MARINA**

C'est 200.

**BENJAMIN** (*ne comprenant pas*)

Quoi ? Pourquoi ? Tu m'as dit 100 lundi et t'as dit 100 à tous les autres !

**MARINA**

200 ou je la reprends.

**BENJAMIN** (*se rendant compte qu'il a sa console dans les mains*)

Et si je cours ?

MARINA pouffe de rire en regardant la carrure du jeune homme.

**BENJAMIN** (*résigné*)

Dis moi au moins pourquoi

**MARINA**

200.

BENJAMIN lui tend le billet de 100 euros et cherche dans son porte monnaie de quoi lui donner le reste. Il trouve difficilement. MARINA prend l'argent, commence à prendre son sac et à partir.

**MARINA**

De la part de Chun Li.

**BENJAMIN**

Quoi ? C'est quoi le rapport ?

**MARINA** (*portant la voix*)

Demande à ton frère.

BENJAMIN reste sous le lampadaire un instant, le temps de comprendre cette dernière phrase. Puis, il repart en courant.

## 5. UN BANC DEVANT LE COLLÈGE CHARTREUSE - EXT JOUR

Le collège Chartreuse. Les élèves arrivent en cours. Sur le banc devant l'école patientent trois personnes d'origine vietnamienne.

Deux adultes d'une quarantaine d'années et une enfant de 5 ans qui s'amuse dans les feuilles et qui semble un peu hyperactive. Il s'agit de MY TÂM, LÔC et LUCIE. Les deux parents sont très bien habillés. Le père a une chemise avec une cravate un peu démodée, un pantalon de costume et des chaussures de ville. Il porte un manteau gris légèrement trop petit et une chapka. La mère est vêtue d'une robe élégante et porte un manteau en fausse fourrure noire par dessus. LUCIE porte une combinaison de ski rouge, elle aussi un peu démodée et manifestement trop grande pour elle. Un cache-oreille bleu marine la protège également du froid. LÔC semble très agacé. Le long silence est seulement brisé par des cris d'élèves et les sauts de LUCIE dans les feuilles. Le dialogue entre les deux parents est dit dans la langue vietnamienne. Ils parlent assez bas en contenant leur agacement. Le dialogue est dit en vietnamien avec quelques mots de français dans les phrases parfois.

*(Sous titrage)*

**LÔC** (*énervé*)

La honte ! Trong văn phòng của GIÁM ĐỐC... Thật là xấu hổ. Đó là vì tất cả những trò chơi điện tử mà tôi đã nói với bạn, chúng chỉ chiến đấu trong những thứ này. (*Un temps*). Sự xấu hổ... trước mặt mọi người! Đó là...

*Dans le bureau du DIRECTEUR ...C'est la honte. C'est à cause de tous ces jeux vidéos je t'avais dit, ils font que se battre dans ces trucs (Un temps) La honte ... devant tout le monde ! C'est la ...*

**MY TÂM** (*agacée*)

La honte, vâng, tôi hiểu

*La honte oui j'ai compris*

LÔC est interpellé par la réaction de sa femme. Il pensait qu'elle le soutiendrait, il est surpris qu'elle ne soit pas dans le même état que lui. Pendant ce temps, LUCIE, intenable, se roule dans les feuilles et imite des positions de combat, comme un enfant.

## MY TÂM

LUCIE, doucement tu vas te faire mal !

LUCIE se calme juste le temps que sa mère tourne à nouveau la tête. Un silence. Puis elle reparle à son mari en vietnamien.

**MY TÂM** (*regardant droit devant elle*)

Tôi nghĩ thật tốt khi cô ấy tự bảo vệ mình.

*Moi je trouve que c'est bien qu'elle se défende.*

LÔC est interloqué.

**MY TÂM** (*toujours le regard fixe*)

Cô ấy có tính cách con gái tôi. Đó là một phẩm chất. Đừng để bản thân bị giẫm lên.

*Elle a du caractère ma fille. C'est une qualité. Faut pas se laisser marcher dessus.*

## LÔC

Vì vậy, bạn khuyến khích anh ta chiến đấu?

*Donc toi tu l'encourage à se battre ?*

**MY TÂM** (*plus fermement*)

Tôi không khuyến khích anh ta đánh nhau! Nhưng tôi không muốn mọi người chế giễu cô ấy. Chúng tôi là người mới ở đây, được rồi chúng tôi phải thích nghi nhưng chúng tôi không phải là nạn nhân. Và tôi cũng nói điều đó cho bạn.

*Je ne l'encourage pas à se battre ! Mais je ne veux pas que les gens se moquent d'elle. On est nouveaux ici, d'accord il faut s'adapter mais on n'est pas des victimes.*

*Et je dis ça aussi pour toi.*

**LÔC** (*surpris de cette attaque*)

Pour moi ?

**MY TÂM** (*se tournant enfin vers son mari*)

Bạn có nghĩ rằng tôi không biết rằng họ chế giễu bạn ở nhà máy không? Khi Carole và Marina thực tập năm thứ ba tại Biomérieux, bạn có nghĩ rằng họ không nhận thấy điều đó không? (Puis imitant les collègues de LÔC) Ah LÔC il est gentil hein, dis

LÔC tu veux bien travailler dimanche à ma place ? Oui oui, tiens les gars qui veut bien prendre ses vacances en septembre pour qu'on puisse tous partir en famille en août ? Ah bah on va demander à LÔC il est gentil ! Bốn năm liên tiếp! Bạn nói có,

bạn không nói gì, tu rigoles. Ngoại trừ các cô gái, nó không làm họ cười, họ chỉ thấy cha mình bị nghiền nát. Carole thậm chí đã khóc. Đây có phải là ví dụ đúng đắn để đưa ra cho họ không? Vì vậy, tôi muốn chúng tôi thích nghi nhưng tôi không muốn

chúng tôi trở thành nạn nhân. (Un silence). Vì vậy, vâng, tôi tự hào rằng

STÉPHANIE đã tự bảo vệ mình khi chúng tôi chế giễu cô ấy. C'est du courage.

Giống hệt như cách chúng tôi đến và sống ở đây.

*Tu crois que je sais pas qu'ils se moquent de toi à l'usine ? Quand Carole et Marina ont fait leur stage de troisième à Biomérieux, tu crois qu'elles ont pas remarqué ça ?*

*(Puis en imitant les collègues de LÔC) Ah LÔC il est gentil hein, dis LÔC tu veux bien travailler dimanche à ma place ? Oui oui, tiens les gars qui veut bien prendre ses vacances en septembre pour qu'on puisse tous partir en famille en août ? Ah*

*bah on va demander à LÔc il est gentil ! Quatre ans de suite ! Tu dis oui toi, tu dis rien, tu rigoles. Sauf que les filles, ça les fait pas rire, elles voient juste leur père se faire écraser. Carole avait même pleuré. C'est le bon exemple à leur donner ? Alors je veux bien qu'on s'adapte mais je veux pas qu'on soit des victimes. (Un silence). Donc oui, je suis fière que STÉPHANIE se défende quand on se moque d'elle. C'est du courage. Exactement le même qu'il nous a fallu pour venir vivre ici.*

LÔc reste pensif. Il ne semblait pas conscient de l'impact de ses actes sur ses filles. Il est touché. Le DIRECTEUR arrive derrière eux.

### **LE DIRECTEUR**

Monsieur et Madame Dô ? Vous me suivez, c'est à nous.

Les deux parents se lèvent.

### **MY TÂM**

Oui merci. LUCIE tu viens ? Elle est où ?

LUCIE s'est un peu éloignée et est encore en train d'imiter un combat.

### **MY TÂM**

LUCIE !

Elle finit par suivre ses parents.

## **6. UN BANC DEVANT LE COLLÈGE CHARTREUSE - EXT JOUR**

Le collège Chartreuse. L'atmosphère est plutôt calme, peu d'élèves sont encore présents, les cours sont terminés depuis plusieurs minutes. Sur le banc devant le collège se tiennent MY TÂM, LÔc, MARINA et LUCIE. Tous sont très couverts. Les deux parents sont assis à droite du banc côte à côte. Sur la gauche du banc, MARINA est assise sur le rebord du banc et joue à la Gameboy. LUCIE s'amuse avec les feuilles à côté du banc.

Personne ne parle, le silence est seulement brisé par les discussions lointaines de quelques groupes d'ados et par le son de la console de MARINA. Plusieurs secondes s'écoulent. Un adolescent de l'âge de MARINA approche timidement.

### **JUSTIN**

Excuse moi MARINA, Bonjour (aux parents) il paraît que tu sais craquer les PS2 ?

Marina est très gênée, ses parents ne savent pas qu'elle fait ce genre de choses. Ils ne comprennent pas la question du jeune homme.

### **MARINA**

Quoi ? Euh non non, pas du tout

Elle fait un signe insistant avec son regard l'incitant à partir. JUSTIN ne comprend pas.

**JUSTIN**

Ah bon ? Parce que les gars m'ont dit que ...

**LUCIE**  
DÉGAGE !

JUSTIN part.

**MY TÂM**  
LUCIE ! Ça va pas non ? Comment tu parles ?

MARINA esquisse un sourire.

**MY TÂM**  
MARINA, il voulait quoi ce garçon ? J'ai pas compris ce qu'il a dit

**MARINA**  
Euh rien Mè, il voulait que je l'aide en maths.

STÉPHANIE sort du collège et arrive sur le banc. Elle s'installe au milieu. LUCIE vient monter sur ses genoux. Elle semble stressée et un peu honteuse. Un léger silence.

**MARINA**  
Alors ?

**STÉPHANIE** (*hésitante et tête baissée*)  
Ils ont décidé de pas nous renvoyer. On a pris deux heures de colle mercredi prochain. Le garçon s'est excusé et il a dit qu'il recommencerait pas, qu'il avait bien compris ..

MARINA, repensant à son échange avec le grand frère de BASTIEN, sourit. STÉPHANIE attend la réaction de ses parents. MY TÂM regarde son mari de façon insistante comme si elle lui demandait de répondre. LÔC regarde sa femme et comprend. Sa réaction est décisive. Il hésite.

**LÔC**  
Bon ... C'est pas grave.

Les filles tournent brusquement la tête vers leur père.

**LÔC**  
Je veux pas que tu te battes mais je veux pas que mes filles se fassent marcher dessus.

MARINA et STÉPHANIE se regardent et semblent surprises par cette réaction. LÔC a le regard droit et fixe. Presque ému. Puis il reprend ses esprits.

**LÔC**

Et puis ... on vous l'a jamais dit mais ... CAROLE, elle a été renvoyée du collège 3 jours l'année dernière.

Les filles sont surprises tout en voulant en savoir plus. Elles sont heureuses de parler de leur sœur.

### **LES FILLES**

Quoi ? CAROLE ? Mais elle nous l'a jamais dit ? Raconte !

LÔC se tourne vers ses filles en souriant. Il commence à raconter l'histoire. Toute la famille l'écoute avec intérêt et attention. La conversation n'est pas audible mais on voit la famille rire et se comprendre dans un moment de complicité grâce à l'évocation de la grande sœur.

FIN